

imagesingulières

17 MAI →
03 JUIN 2012

4^e RENDEZ-VOUS
PHOTOGRAPHIQUE / SÈTE



SOMMAIRE

Éditos	p.3	Agenda	p.47
Résidence	p.6	Lieux	p.48
Expos	p.8	Organisation	p.58
Vernissages	p.40	Boutique	p.60
Conférence	p.41	Édition	p.61
Soirées de projection	p.42	Contacts & infos	p.62
Soirée musicale	p.45	Bon plan	p.64
Bistrot des Chais	p.46	Mémo-plan	p.65

The ImageSingulières Festival fourth edition. Of course, some things we are sure of, but also, a lot of questions ! The satisfaction of having an audience, but the fear that the increasingly fraught economic situation could put an end to the adventure !

Our resident photographer, Christopher Anderson, has made of his stay in Sete a quest of identity. The identity of his son, half french by his mother. But let there be no mistake, the Magnum photographer and his picture-flags, where red, white and blue dominate, take us back to our anxieties, to our fear of others...

Algeria's anniversary will be generously celebrated. As for us, we shall deal with its History, the history of its war, and its history that remains unwritten. But it is above all contemporary Algeria and the wealth of its current creativity which will be in the spotlight : Omar D., Katia Kameli and Bruno Boudjelal's impressive research work will set the tone on the modernity of the country, often far removed from our cliched notions. South America will be in the spotlight with two Spanish photographers, Rafael Trobat and Sebastián Liste in a new exhibition space, quai de Bosc.

Again this year, we will hold a collective exhibition: "Quand les murs parlent" ("When walls speak"), taking us from the railway station to the Maison de l'Image Documentaire. Walls separate, but are also a medium that liberates speech, demanding and setting the tone for revolution.

Tom Wood and his "70's" Liverpool, Gilles Caron and the scrapbook of his very breif life, the Albert and Verzone duet from Italy, Jan Banning and many others with many routes to be followed in pictures at every photographic corner. As usual, three screening evenings will be held and the first one will be dedicated to women and the history of their struggles.

Year 2012 has been so far a transitional year for CétàVOIR. This year, The Maison de l'Image Documentaire has opened on a full time basis. It complements the ImageSingulières festival, which opens onto the world, with its more regional concerns.

Gilles FAVIER
Artistic director of ImageSingulières

ÉDITO



Quatrième rendez-vous ImageSingulières. Quelques certitudes, mais aussi, beaucoup d'interrogations... La satisfaction d'un public, mais la peur qu'une économie toujours plus complexe ne vienne mettre un terme à l'aventure !

Christopher Anderson a fait de son séjour sétois une quête identitaire, celle de son fils, français par sa mère. Mais ne nous y trompons pas, les images-drapeaux que nous livre le pensionnaire de Magnum, celles où le rouge, le blanc et le bleu dominant, nous renvoient à notre frilosité, à notre peur de l'autre...

L'Algérie sera célébrée à tout va en cette date anniversaire. Nous pencherons, quant à nous, un peu du côté de l'Histoire. Celle de la guerre, celle qui n'a toujours pas été écrite. Mais c'est surtout l'Algérie d'aujourd'hui, la richesse de sa création contemporaine qui aura droit de cité : Omar D., Katia Kameli et l'imposant travail de recherche sur sa famille (et ses origines) de Bruno Boudjelal donneront le ton de la modernité du pays, loin parfois de nos idées reçues.

L'Amérique du Sud tiendra la vedette dans un nouveau lieu, l'espace Paul Boyé. Rafael Trobat avec son Nicaragua post-révolutionnaire, Sebastián Liste en immersion dans une favela de Salvador de Bahia et Patrick Bard qui a documenté inlassablement la frontière américano-mexicaine.

Nous aurons à nouveau une exposition collective : "Quand les murs parlent", dont la scénographie nous mènera de la gare de Sète à la Maison de l'Image Documentaire. Le mur sépare, mais il est aussi support de la parole qui (se) libère, qui revendique et qui donne le ton des révolutions.

Tom Wood et son Liverpool des "seventies", Gilles Caron et le Scrapbook de sa vie météorique, Albert & Verzone duettistes venus d'Italie, Jan Banning et beaucoup d'autres pour autant de pistes à suivre en images aux quatre coins de la photographie. Avec, comme d'habitude, trois soirées de projection dont la première sera dédiée aux femmes et à l'histoire de leurs luttes.

L'année 2012 est une année charnière pour CétàVOIR. La Maison de l'Image Documentaire existe désormais. Elle complète le festival ImageSingulières, ouvert sur le monde, par des préoccupations plus régionales, mais aussi en devenant un lieu de production d'images.

Gilles FAVIER
Directeur artistique d'ImageSingulières



ÉDITO

Le développement des manifestations autour de la photographie à Sète est sans doute né de la rencontre fructueuse entre la Ville et l'association CÉTÀVOIR, qui s'apprête à nous faire vivre avec bonheur la 4^e édition du festival ImageSingulières, désormais connu et reconnu dans la France entière.

À nouveau, des dizaines de milliers de Sétois et de visiteurs vont pouvoir profiter de cette programmation éclectique qui nous réserve chaque année des surprises, réflexions et émotions, notamment à travers cette manière si particulière d'investir la ville et de nouer des partenariats avec divers acteurs de toutes natures.

Comme chaque année, j'apporterai une attention toute particulière au travail du photographe résident – ici l'Américain Christopher Anderson – qui permet toujours de redécouvrir notre cité que nous pensons si bien connaître. Je ne me lasse pas non plus de ces photographies parlant de l'humanité, ses forces, détresses ou émotions qui touchent le spectateur au plus profond de son âme.

Félicitations aux artisans et bénévoles de ce festival, dont l'énergie, la rigueur et l'inventivité justifient totalement l'aide importante apportée par la municipalité.

François Commeinhes
Maire de Sète
Councillor of Hérault

The increasing number of events showcasing photography in Sète is strongly linked to the fruitful relationship that has grown between the city and the CÉTÀVOIR association, which is currently preparing, for our pleasure, the 4th edition of ImageSingulières, a festival now recognized and renowned in the whole of France.

Again, tens of thousands Sétois and visitors from further afield will have the chance to enjoy this eclectic selection. Each year the festival springs surprises, reflections and emotions on us due to the very specific way it which it takes hold of the town and forms relationships with all kind of partners.

As in previous years, I shall pay special attention to the work of the resident photographer – this year the American photographer, Chris Anderson – which helps us to rediscover our city which we assume to know so well. I neither grow tired of these photos that deal with humanity, its strengths, its sufferings or its feelings, touching the viewers to the depths of their soul.

Congratulations to the organizers and volunteers involved in this festival, whose energy, rigor and inventiveness entirely justify the significant contribution offered by the municipality.

François COMMEINHES
Mayor of Sète
Councillor of Hérault Department



Christopher ANDERSON

MAGNUM PHOTOS

ÉTATS-UNIS / UNITED STATES



© Christopher Anderson / Magnum Photos

SÈTE #12

Le photographe américain invité en résidence

Christopher Anderson est arrivé à Sète un soir de Saint-Louis. Il a aussitôt accepté de se mêler aux jouteurs, de devenir un des leurs, un "Chevalier de la Tintaine". Il a participé à la fête sans façons et s'en est inspiré pour l'idée force de sa résidence. Le bleu, le blanc et le rouge conjugués partout dans la ville pour en célébrer les traditions ancestrales, ont déterminé ses images, des triptyques, qui marquent par ailleurs un vrai changement de cap photographique pour lui.

Les portraits posés en intérieur s'opposent aux scènes de rue, de fête, aux détails précis et utiles à la construction d'une pure vision de Sète. La vision d'un photographe de culture anglo-saxonne plus enclin à ériger le drapeau en symbole que nous, Français et surtout Sétois, où il est plus facile de croiser un tee-shirt aux couleurs de l'Italie qu'à celle de l'emblème national de la République. Mais que l'on ne s'y trompe pas : Sète, si différente qu'elle soit, si attachante aussi, est en France et c'est ce que tenait à nous rappeler Christopher Anderson avec talent, sincérité et modestie car l'homme égale le photographe, ce qui n'a pas de prix pour nous.

Christopher Anderson arrived in Sete during a Saint-Louis celebration evening. He immediately mingled amongst the jousters, became one of them, became a "Knight of the Tintaine". He took part in the festivities without fuss and was then inspired for the project to be developed during his artist residency. Displayed everywhere around town to celebrate this ancestral tradition, the colors blue, white and red determined his pictures, his triptychs, and at the same time marked a real change in photographic direction.

The indoor poses are juxtaposed with festive street scenes, and in great detail, which help building a pure vision of Sete. The vision of a photographer from an "Anglo-Saxon" culture that is more inclined to raise the flag as a symbol than us, the French and especially people from Sete, where it is easier to see people wearing T-shirts in the colors of Italy than the national republican emblem. But let's not be mistaken here, Sete, however singular, and endearing it may be, is in France, and this is what Christopher Anderson wanted to remind us of, with his talent, his sincerity and his modesty. The man equals the photographer and that, for us, is priceless.

> www.magnumphotos.com
> www.christopherandersonphoto.com

VERNISSAGE ET SIGNATURE DU LIVRE
SAMEDI 19 MAI À 11H
PLUS D'INFORMATIONS PAGE 61

DU 17 MAI AU 3 JUIN 2012
CHAPELLE DU QUARTIER HAUT
DU 7 JUIN AU 1 SEPTEMBRE 2012
MAISON DE L'IMAGE DOCUMENTAIRE

ALBERT & VERZONE

AGENCE VU'

ITALIE / ITALY



© Alessandro Albert & Paolo Verzone / Agence VU'

THE MOSCOW PROJECT

Un postulat et un dispositif de départ ultra simple : un pied, une chambre photographique, des lieux symboliques de Moscou et un panneau (écrit en russe) proposant aux passants de poser devant les murs de leur capitale.

Une première expérience à peine enterrée pendant la perestroïka de Gorbatchev, en septembre 1991, renouvelée deux fois en 2001 et 2011 et le duo formé par nos deux compères transalpins nous offrent une formidable occasion de déceler dans le regard de ces anonymes de tous bords les progrès (les dégâts aussi) de la société moscovite après la chute de l'URSS et l'ouverture à l'occident, ou la force d'une forme documentaire pour dire et informer sans spectaculaire.

Right from the beginning, it has been a very simple postulate and operation consisting of one tripod, a camera, some symbolic Muscovite places and a sign in Russian inviting passers-by to pose in front of the walls of their capital city.

A first experience witnessed the end of Gorbatchev's perestroïka, in September, 1991, and later renewed in 2001 and 2011 by the duo formed by our two transalpine accomplices. They offer us a tremendous opportunity to detect in the eyes of these anonymous people from various backgrounds, the progress (as well as the damage) made/inflicted on the Muscovite society after the fall of the USSR and its opening to the western world, with the documentary's ability to relate and inform without being spectacular.

SEE EUROPEANS

Partant à nouveau du principe que la série et le temps (passé) font sens, Albert & Verzone se sont embarqués pour une autre saga photographique. Ils ont écumé les plages d'Europe du Nord au Sud, à la rencontre des baigneurs. Déclinée sur des années, d'Italie en Lituanie, de France en Finlande, de Grèce en Espagne, cette série de portraits à la chambre, stricts, inscrits dans une tradition documentaire qui laisse le sourire, voire le rire, s'installer, impose des personnages qui deviennent le reflet, drôle mais pas toujours réjouissant, de notre société. La "société des loisirs" n'est ni en place, ni dénuée de sa propre caricature...

Starting again from the principle that cycles and time (past) make sense, Albert and Verzone embarked on another photographic saga. They travelled all over European beaches, from North to South, meeting bathers. From Italy to Lithuania, from France to Finland, from Greece to Spain and spanning the years, this series of portraits follows a documentary tradition that leaves a smile on our faces, even laughter, and make the characters become the reflection, though not always cheerful, of our society. The "leisure society" is neither invested, nor divested of its own caricature...

> www.agencevu.com

À VOIR ÉGALEMENT AU CRAC :
DIALOGUE // SYLVIE FANCHON /
MORGANE TSCHIEMBER

!! DU 6 AVRIL AU 28 MAI 2012 !!
CENTRE RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN
LANGUEDOC-ROUSSILLON // PROJECT-ROOM

VISITE // VENDREDI 18 MAI À 16H

Tom WOOD

IRLANDE / IRELAND



© Tom Wood

MEN AND WOMEN

Tom Wood, irlandais de naissance, a longtemps vécu à Liverpool où il a « *photographié la vie* ». C'est un photographe des gens : étrangers, amis, famille ; ces gens de tous âges dont il capture l'image individuellement, par paire ou en petits groupes, en les faisant poser ou non. Son œuvre est très influencée par les photographies de famille. Bien que nombre de ses photos soient prises avec un Leica 35 mm, il utilise également le moyen et le grand format ainsi que le panoramique. Il travaille indifféremment en couleur et en noir et blanc. Ses photographies sont intimes tout en conservant la distance non intrusive du gentleman.

Les photographies de Tom Wood sont directement tirées du monde qui l'entoure. Il est particulièrement fasciné par la façon dont l'appareil photo transforme la réalité en images fixes et comment celles-ci fonctionnent en tant qu'objets photographiques. Il a aussi conscience du danger des habitudes et sait que la photographie ne supporte pas la routine et la répétition, alors il reste toujours ouvert aux changements, à tout ce qui rompt la monotonie du photographe. « *La photographie est un médium mortel qui peut tuer la vie* », dit-il. Paradoxalement, c'est ce médium qu'il choisit afin de la célébrer !

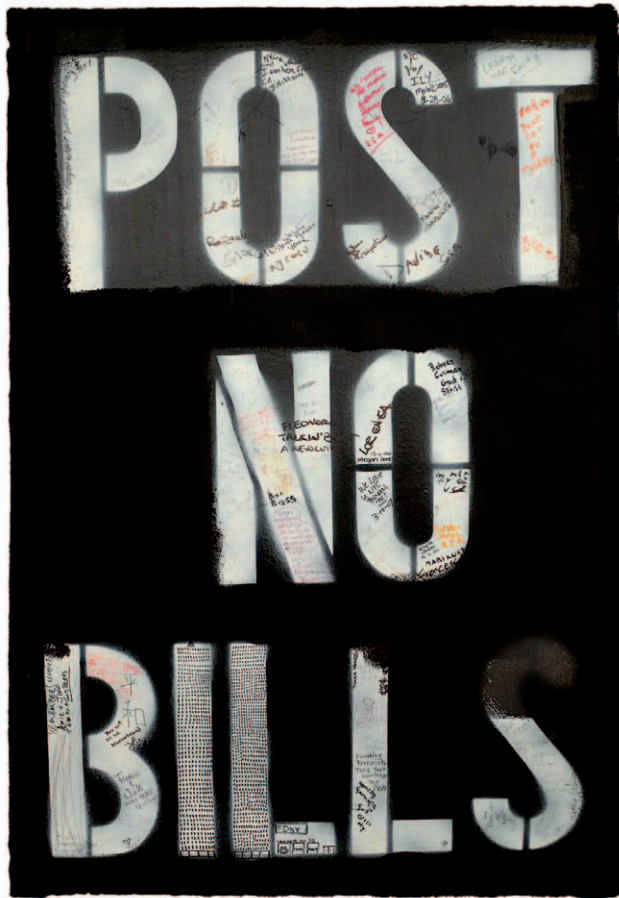
Tom Wood, who was born in Ireland, has lived for a long time in Liverpool where he « photographed life ». He photographs people : foreigners, friends, family ; those people of all ages captured individually, in pairs or in small groups, whether posing or not. His work is very influenced by family photos. Although many of his photos are taken with a Leica 35 mm, he also uses medium and large size prints as well as panoramic views, either in colour or in black and white. Although he adopts a non-intrusive and respectful approach, his photographs remain intimate.

Tom Wood's photos are directly drawn from the world which surrounds him. He is particularly fascinated by the way the camera transforms reality into fixed images and how these function as photographic objects. Conscious of the dangers that habits present, and that photography would not bear routine and repetitiveness, he has always been open to change, to everything that can break the tedium of the photographer's life. According to Tom Wood, « Photography is a killer medium capable of snuffing out life » but, paradoxically, it is through this medium that he chooses to celebrate it !

DU 17 MAI AU 3 JUIN 2012
SALLE TARBOURIECH / THÉÂTRE DE LA MER
 VERNISSAGE // DIMANCHE 20 MAI À 11H

Jules-Édouard MOUSTIC

FRANCE



© Jules-Édouard Moustic

MOUSTIC AU M.I.A.M.

Jules-Édouard Moustic, présentateur en chef du journal de la Prépauté de Groland, « véritable faux pli sous le fer à repasser de la machinerie télévisuelle », est aussi féru de photographie. Nous profiterons de la célébration des vingt ans de Groland au Musée International des Arts Modestes cet été pour exposer le travail de l'artiste, une étonnante contribution, pour ImageSingulières, à cet art moyen décrit par Bourdieu.

Jules-Édouard, qui aurait aimé faire carrière comme photographe, a « préféré garder cela pour la passion ». Bien lui en a pris, ses portraits-montages faussement naïfs, ses séries new-yorkaises, en particulier au MoMA, sont là pour témoigner que notre homme a plusieurs cordes à son arc. On le savait amuseur public, féru de musique, amoureux du Pays basque : il est aussi photographe !

Jules-Édouard Moustic is the Groland Prépauté Television News lead-presenter, « a permanent crease under the iron of the television machine » and he is also keen on photography. We shall take the opportunity provided by the celebration of Groland's twentieth anniversary at the Musée International des Arts Modestes (International Museum of the Modest Arts in Sete) to exhibit the artist's work. For ImageSingulières, it is a surprising contribution, to this middle-brow art form described by Bourdieu.

Jules-Édouard, who would have liked to make a career out of photography, has « preferred, instead, to cultivate it as a passion ». Indeed he has produced pseudo-naïve portraits-montages, and the New Yorkers series in particular, exhibited in the MoMA, testify that our man has more than one feather in his cap. We know him as a public entertainer, a music fan, a lover of the Basque country and we will now discover his talent as a photographer.

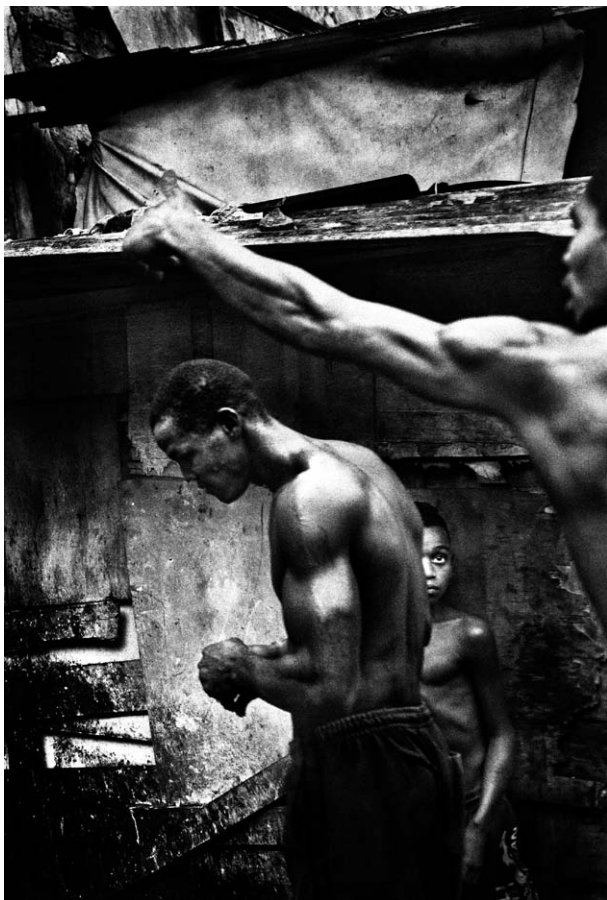
> www.miam.org

L'EXPOSITION GROMIAM //
DU 3 JUIN AU 10 NOVEMBRE 2012

Le MIAM reçoit la Prépauté de Groland à l'occasion de ses 20 ans. Une rétrospective visuelle et interactive résumant près de 500 sketches, accueillant également quelques grands noms de l'art contemporain en familiarité avec l'univers grolandais. C'est en amitié avec le festival ImageSingulières que l'on découvrirait les photographies de Jules-Édouard Moustic dès le 17 mai.

DU 17 MAI AU 10 NOVEMBRE 2012
MUSÉE INTERNATIONAL DES ARTS MODESTES
VERNISSAGE // VENDREDI 18 MAI À 17H

THEMA // AMÉRIQUE DU SUD
Sebastián LISTE
 ESPAGNE / SPAIN



© Sebastián Liste / Reportage by Getty Images

URBAN QUILOMBO

Pendant huit ans, une soixantaine de familles ont occupé une ancienne chocolaterie de Salvador de Bahia. Elles venaient toutes de la rue et, ensemble, elles ont transformé ce qui restait de la vieille usine en "maison". Quand il découvre ce lieu, Sebastián Liste comprend qu'il est unique. Cette sous-culture, au sein même de la ville, ce microcosme où tous les problèmes de drogue, de prostitution ou de violence sont abordés par le collectif, cette façon aussi de se protéger d'une société qui les tient à distance, lui rappelle ses études de sociologie et d'autres expériences communautaires où la vie en groupe permet de survivre... Sebastián a documenté ce lieu improbable jusqu'au jour où les familles ont été expulsées par le gouvernement, en mars 2011. Car le Brésil qui s'apprête à accueillir les deux événements les plus médiatiques de la planète, la Coupe du Monde de football et les Jeux olympiques, veut faire place nette dans ses centres-villes. Exit les favelas trop voyantes dont les habitants sont expropriés dans des conditions souvent inhumaines. Les familles de la chocolaterie, quant à elles, se sont réinstallées ensemble à "Jardim de Margarida" un quartier défavorisé à la périphérie de Salvador. Dans cette série, "Urban Quilombo", il est en empathie avec les familles, il respecte et se fait respecter dans cette improbable cour des miracles et ses images aux noirs intenses s'en ressentent !

Over a period of eight years, about sixty families occupied Salvador de Bahia's former chocolate factory. All of them were homeless and together they transformed what was left of the old factory into their "home". When Sebastián discovered this place, he understood its uniqueness. Within the city, this underground culture and microcosm where issues such as drug taking, prostitution or violence are addressed by the collective ; its shielding of itself from a society which kept its members at arm's length, reminded him of his academic sociology studies and other community experiences when the goal of living in a group is simply survival... Sebastián reported on this unlikely place until March 2011 when families were eventually evicted by the government. Because Brazil is getting ready to host the Football World Cup and the Olympic games, which are the two most heavily covered media events worldwide, it has decided to clear and tidy up its city centres. Exit the overly visible favelas whose inhabitants are often expropriated with little respect for human rights. Since being evicted, families from the chocolate factory have moved to "Jardim de Margarida" an underprivileged district in the outskirts of Salvador. In the Urban Quilombo series, he empathizes with these families, he respects them and is respected in return in this improbable "Court of Miracles" and his photographs of an intense blackness reflect this !

> www.sebastianliste.com

DU 17 MAI AU 3 JUIN 2012
ESPACE PAUL BOYÉ

VERNISSAGE // VENDREDI 18 MAI À 18H

THEMA // AMÉRIQUE DU SUD
Rafael TROBAT
 ESPAGNE / SPAIN



© Rafael Trobat / Centro Andaluz de la Fotografía

AQUÍ, JUNTO AL AGUA.
 NICARAGUA

"Aquí, junto al agua. Nicaragua" est une saga photographique. Dix-huit années de travail, pendant lesquelles Rafael Trobat s'est attaché à nous donner le portrait d'un pays d'Amérique centrale, le Nicaragua, à un moment clé de son histoire, entre la fin de la Révolution populaire sandiniste et la transition vers une politique néolibérale. On trouve tout dans ce pays où l'eau semble être à l'origine de toute géographie : des traces de la guerre, des riches et des pauvres, beaucoup de pauvres.

Le récit de Rafael Trobat s'appuie sur la vie quotidienne, les célébrations religieuses, les catastrophes naturelles aussi qui font l'histoire récente du pays. Ses images sont prises dans un tempo parfait ; enfants qui plongent dans la mer, couples qui s'embrassent... Elles sont cadrées au cordeau et baignées d'un noir et blanc envoûtant. Romantiques, satiriques, gaies ou même tristes, elles nous entraînent dans un monde, un pays, qui est la vie et où la mort s'invite parfois. Avec ce travail, Rafael Trobat s'inscrit dans la tradition d'une grande photographie espagnole humaniste.

*Exposition réalisée en partenariat avec el Centro Andaluz de la Fotografía et la Junta de Andalucía – Consejería de Cultura.
 Commissaire d'exposition : Alejandro Castellote.*

"Aquí, junto al agua. Nicaragua" is a photographic saga. Eighteen years of work, during which Rafael Trobat attempted to draw for us the portrait of a Central American country, i.e., Nicaragua. This period began at the end of the Sandinista popular revolution and saw the transition towards a neoliberal regime. This was a crucial moment in the country's history. Everything can be found in a country where the water seems to be at the source of all geography. There are the scars of war, the rich and the poor, the many poor.

The narrative of Rafael Trobat's story is based on everyday life, on religious celebrations, and on natural disasters which have also written the recent history of the country. His images are taken at a perfect tempo ; children diving into the sea, couples kissing... They are geometrically framed and bathed in mesmerizing black and white. The pictures take us to a romantic, satirical, cheerful or even sad world, a country, which is life itself, and where death sometimes invites itself. Rafael Trobat's work is rooted in the great Spanish tradition of humanistic photography.

Exhibition organized in partnership with the Andalusian Centre of photography and the Regional Cultural Ministry of Andalusia.
 Exhibition's Curator: Alejandro Castellote

DU 17 MAI AU 3 JUIN 2012
ESPACE PAUL BOYE

VERNISSAGE // VENDREDI 18 MAI À 18H

THEMA // AMÉRIQUE DU SUD
Patrick BARD
 SIGNATURES
 FRANCE



© Patrick Bard / Signatures

EL NORTE // PROJECTION

La frontière qui sépare les États-Unis du Mexique s'étend sur quelques 3 000 km de long, de l'Atlantique au Pacifique. L'actualité met régulièrement en lumière les problèmes d'immigration qui s'y cristallisent, mais la réalité de la frontière américano-mexicaine déborde largement ce cadre. Ainsi, fin 1994, les accords de l'Alena, qui permettent une libre circulation des marchandises entre le Mexique et le Canada sont entrés en vigueur. Dans le même temps, l'opération Gatekeeper a visé au renforcement de la frontière afin d'enrayer l'immigration clandestine : construction d'un mur pour matérialiser la frontière dans toutes les zones urbaines frontalières, personnel accru, systèmes de surveillance et de détection ultra-sophistiqués.

Haut-lieu de la mondialisation, des délocalisations, de la violence sociale et de la violence urbaine, d'une économie dérégulée et prédatrice qui flirte avec l'économie informelle du narcotraffic, la frontière est aussi une entité culturelle. Un troisième pays entre deux nations, deux géants que l'Histoire et la géographie condamnent à un destin commun pour le pire, souvent, et parfois pour le meilleur.

The border between the United States and Mexico is 3000 km long and goes from the Pacific Ocean to the Atlantic Ocean. News regularly bring to light the immigration issues that crystallize along the border but the reality goes beyond these surroundings. Late 1994, the NAFTA (North American Free Trade Agreement) was effective. At the same time, the Operation Gatekeeper aimed to halt illegal immigration via the United States-Mexico border by fortifying it : a wall has been built to materialize the border in the urban zones nearby, the number of employee working on the border increased, high-tech monitoring and detection systems have been set up.

Cradle of mondialisation, delocalisation, social and urban violence, the border is also a cultural entity with a deregulated and predatory economy that plays the informal economy related to drugs trafficking. It's a third country between two nations, two powers that history and geography condemn to a common destiny for worse, most of the time, but sometimes for better.

> www.patrickbard.com

> www.signatures-photographies.com

DU 17 MAI AU 3 JUIN 2012
ESPACE PAUL BOYÉ

VERNISSAGE : VENDREDI 18 MAI À 18H

RÉSIDENCE // SFR JEUNES TALENTS

Vladimir VASILEV

BULGARIE / BULGARIA



© Vladimir Vasilev

Il y a une idée à la base de notre collaboration avec SFR, en plus de celle de découvrir et d'aider de jeunes photographes à entrer de plain-pied dans le monde de la photographie, c'est celle de produire ou du moins d'aider à produire.

Partant de là nous avons imaginé cet appel à résidence en Languedoc-Roussillon dont les deux lauréats, Léo Delafontaine et Vladimir Vasilev, ont parcouru le littoral méditerranéen pour couvrir l'ensemble des problématiques sociales et écologiques engendrées par ce territoire, de l'habitat précaire à la pollution, en passant par les métiers de la mer.

Besides discovering and helping young photographers to access the world of photography, the initial idea for our partnership with SFR was to produce or at least to support production. From here, we imagined this call for residency proposals in Languedoc-Roussillon that led us to our two prize-winners, Léo Delafontaine and Vladimir Vasilev.

From here, we imagined this call for a residency in Languedoc-Roussillon. Our two prize-winners, Léo Delafontaine and Vladimir Vasilev, have travelled all over the mediterranean coast to cover all its social and ecological problems, from precarious housing to pollution, as well as marine occupations.

DE LA CAMARGUE À LA CÔTE VERMEILLE

Léo DELAFONTAINE

FRANCE



© Léo Delafontaine

> www.vladimirvasilev.com
> www.leodelafontaine.com



DU 17 MAI AU 3 JUIN 2012
ESPACE PAUL BOYÉ

VERNISSAGE // VENDREDI 18 MAI À 18H

Stephan VANFLETEREN

BELGIQUE / BELGIUM



© Stephan Vanfleteren

BELGICUM

C'est Daniel Van Reybrouck qui décrit le mieux Stephan Vanfleteren dans la préface de *Belgium* le superbe livre consacré au plat pays : « *Montrer ce qui est indicible. Regarder ce qui ne se regarde plus. Fixer ce qui est cave, évidé, ce qui n'est plus ou ce qui s'étiole. Stephan Vanfleteren est le photographe du passé, non de la disparition. Il ne montre pas tant l'Histoire que la fuite des jours. Photographe de l'irrévocable, sa photographie est une ré-évoation. Vaine, mais réconfortante. Désespérée, mais chaleureuse.* »

Stephan Vanfleteren est photographe, au sens noble du terme. Regard aigu, attiré par la banalité et l'exotisme de son pays, la Belgique, bien qu'éternel voyageur. "Belgium" est une somme tellement rassurante sur la propension de la photographie, non pas à décrire, mais à proposer une forme de narration poétique, sensible et humaine.

Daniel Van Reybrouck best describes Stephan Vanfleteren in his foreword to Belgium, the magnificent book dedicated to the "flat country": "To show what is beyond words. To look at what is no longer looked at. To capture what is hollow, or gutted, what no longer is, or fading. Stephan Vanfleteren is the photographer of what has passed, but not of what has disappeared. He shows not only History but the slow leaking away of days. As a photographer of the irretrievable, his work is evocative. Vain, but uplifting, hopeless, yet somehow heartwarming."

Stephan Vanfleteren is a photographer, in the noble sense of the word. He has a sharp eye and is attracted by both the ordinariness and exoticism of Belgium - his native land - while remaining an endless traveler. "Belgium" reassures us on photography's propensity to not describe but rather to suggest a poetic, sensitive and human slant on things.

> www.stephanvanfleteren.com

DU 17 MAI AU 3 JUIN 2012
CHAIS DES MOULINS

VERNISSAGE // JEUDI 17 MAI À 18H30

Gilles CARON

CONTACT PRESS IMAGES
FONDATION GILLES CARON
FRANCE



© Fondation Gilles Caron / Lienart / Contact Press Images

SCRAPBOOK

Depuis décembre 2007, date de sa création, la Fondation Gilles Caron révèle dans toutes ses dimensions, esthétiques, journalistiques et intimes l'œuvre de cet homme engagé, référence absolue en matière de journalisme et de photographie.

Marianne Caron-Montely, sa femme, Marjolaine Caron-Bachelot sa fille, Louis Bachelot son directeur, leur ami Patrick Tanguy à la maquette et l'éditrice Michaële Lienart, ont cherché avec cet ouvrage, comme le dit Michel Guerrin dans *Le Monde*, à pousser loin le making-of d'une œuvre sans en diluer l'essentiel. Chaque document aidant à comprendre l'homme et son travail.

La présentation de cet exceptionnel ouvrage à Sète est une occasion de comprendre comment Gilles Caron va aborder et concevoir son métier en à peine cinq années en photographiant tous les sujets qui font une époque.

L'exposition est aussi l'occasion pour la Fondation de rappeler qu'en ces temps où le photojournalisme traverse une crise d'identité, le souvenir de Gilles Caron a de quoi « rallumer la flamme d'un métier dont il fut un héraut magnifique », comme l'écrit Jean-Marie Durand dans *Les Inrockuptibles*.

Since its creation in December, 2007, the Gilles Caron foundation has revealed all the facets of the esthetic, journalistic or intimate work of this committed man, who is an absolute reference in journalism and in photography.

The publication of Scrapbook edited by the Lienart publishings, and of the letters exchanged with his mother Charlotte Warden, l'ai voulu Voir, while he was a paratrooper during the French Algerian independence war at the beginning of the 60's, and published by Almann Levy, are the fruit of these four years of work. Marianne Caron-Montely, his wife, Marjolaine Caron-Bachelot his daughter, Louis Bachelot, manager of the foundation, their friend Patrick Tanguy for the layout and the publisher Michaële Lienart, wanted to push to the extreme limits "the making-of" of a work without diluting its essence, as reported by Michel Guerrin of Le Monde. Each document helps to understand the man and his work.

The presentation in Sète of this exceptional work is an opportunity to understand Gilles Caron's approach and conception of his profession in under five years by photographing all the subjects that represent a period.

The exhibition is also a chance for the Foundation to remind us that although photojournalism may be going through an identity crisis, Gilles Caron's memory can serve « to relight the flame of a profession of which he was a magnificent herald », as written by Jean-Marie Durand in Les Inrockuptibles magazine.

> www.fondationgillescaron.org
> www.contactpressimages.com

DU 17 MAI AU 3 JUIN 2012
CHAIS DES MOULINS
VERNISSAGE : JEUDI 17 MAI à 18H30

THEMA // JAPON
Jan BANNING
 PAYS-BAS // NETHERLANDS



© Jan Banning

COMFORT WOMEN

Jan Banning, photographe hollandais, est un fils de migrants indonésiens.

"Comfort women" est une exposition voulue comme un hommage aux femmes victimes des conflits armés. C'est aussi un témoignage poignant sur une période difficile de l'histoire de l'Indonésie. Pendant la Seconde Guerre mondiale, les Japonais ont mis en place un système de servitude sexuelle pour leurs troupes armées.

Ainsi, en Corée, au Japon, en Indonésie, aux Philippines et partout ailleurs en Asie, des dizaines de milliers de femmes baptisées "comfort women" ("femmes de réconfort") ont été forcées à la prostitution.

Jan Banning a rendu visite à dix-huit de ces victimes indonésiennes qui ont accepté de témoigner et de se montrer pour la première fois.

Jan Banning, dutch photographer, is the son of Indonesian migrants.

"Comfort women" is an exhibition that seeks to be a tribute to the female victims of armed conflicts. It is also a poignant testimony to a difficult period in Indonesian history. During the Second World War, the Japanese set up a system based on sexual servitude for its armed troops.

So, in Korea, in Japan, in Indonesia, in the Philippines, and everywhere else in Asia, tens of thousands of women, then called "comfort women" were forced into prostitution.

Jan Banning met eighteen of these Indonesian victims who agreed to testify and to reveal themselves for the first time.

> www.janbanning.com

DU 17 MAI AU 3 JUIN 2012
MAISON DE L'IMAGE DOCUMENTAIRE
 VERNISSAGE // VENDREDI 18 MAI À 11H

THEMA // JAPON
Ansel ADAMS
 ÉTATS-UNIS // UNITED STATES



© Ansel Adams / Library of Congress

MANZANAR WAR RELOCATION CENTER

Pendant la Seconde Guerre mondiale, quelques cent dix mille ressortissants américains "mais" d'origine japonaise ont été placés dans des camps d'internement à partir de 1942.

C'est en 1943 qu'Ansel Adams se décide à documenter le plus célèbre d'entre eux, le camp de Manzanar, situé au pied de la Sierra Nevada, au nord de Los Angeles en Californie. Celui qui deviendra par la suite un des plus réputés des photographes américains y réalisera plus de deux cents portraits à la chambre 4x5, mais rendra aussi compte de la vie quotidienne des prisonniers. Et les quelques paysages qui émaillent ce travail préfigurent son œuvre future.

En 1965, Adams fait don de cette collection à la Librairie du Congrès américain et écrit dans une lettre : « *Le but de mon travail était de montrer comment ces gens, souffrant d'une grande injustice et de la perte de leurs biens, de leur entreprise et leur travail, avaient surmonté le sentiment de défaite et de désespoir en se construisant une communauté vitale dans un environnement (superbe mais) aride... Somme toute, je pense que la Collection Manzanar est un document historique important, et je pense que cela peut être utilisé à bon escient.* »

Le camp de Manzanar a depuis été préservé et classé site historique national et les images d'Ansel Adams sont en libre accès à la Librairie du Congrès.

During the Second World War, a hundred and ten thousand American nationals of Japanese origin were placed in internment camps from 1942. It is in 1943 that Ansel Adam decided to report on the most famous among them, the Manzanar war relocation center, located at the foot of the Sierra Nevada, to the north of Los Angeles in California. This photographer, who later became one of most renowned American photographers, took more than two hundred portraits in the camp with a 4x5 view camera, while also reporting on the prisoners' everyday life. Some landscapes punctuating this work prefigured his later work.

When Ansel Adams offered the collection to the Library of Congress in 1965, Adams wrote : « The purpose of my work was to show how these people, suffering under a great injustice, and from the loss of property, businesses and professions, had overcome the sense of defeat and despair by building for themselves a vital community in an arid (but magnificent) environment... All in all, I think this Manzanar Collection is an important historical document, and I trust it can be put to good use.»

Manzanar War Relocation Center has since become a National Historic Site and Ansel Adam's pictures can be viewed at the Library of Congress.

> www.anseladams.com

DU 17 MAI AU 3 JUIN 2012
MAISON DE L'IMAGE DOCUMENTAIRE
 VERNISSAGE // VENDREDI 18 MAI À 11H

THEMA // ALGÉRIE
Bruno BOUDJELAL
 AGENCE VU'
 FRANCE



© Bruno Boudjelal / Agence VU'

JOURS INTRANQUILLES

Français d'origine algérienne, Bruno Boudjelal pratique la photographie comme un mode de vie qui interroge sans cesse sa propre identité et nous confronte à la nôtre.

Lorsque son père décide de retourner en Algérie, il l'accompagne et découvre à la fois un pays, une famille, un monde traversé de violences, des paysages qui lui parlent et des individus avec lesquels il dialogue sans savoir vraiment comment se situer.

De là s'ensuivent dix années d'exploration très personnelle de l'Algérie, entre carnet de voyage et témoignage, qui vont l'amener à passer du noir et blanc à la couleur, à assumer de plus en plus le fait que son point de vue n'est que subjectif, marqué par son histoire personnelle mais curieux de mettre en perspective le quotidien et l'Histoire.

L'exposition "Jours intranquilles, chroniques algériennes d'un retour" est composée de trois volets : "Les Voyages à Sétif", "Bentalha, les lieux d'un massacre" et "L'Algérie d'Est en Ouest".

A Frenchman of Algerian origin, he practices photography as a lifestyle where the questioning of his own identity is endless and confronts us with our own.

When his father decided to return to Algeria, he accompanied him and at the same time discovered a country, a family, a violent world, and landscapes he could relate to as well as people with whom he interacted without really knowing his true place. From there, ten years of a very personal exploration of Algeria followed. His travel diary and his testimonial work saw him shift from pictures in black and white to colors, while it gradually dawned on him that his point of view is only subjective, and indelibly marked by his personal history. Nevertheless, his curiosity drives him to put some perspective into everyday life and the History.

The exhibition "Jours intranquilles, chroniques algériennes d'un retour" is composed of three parts : "Les Voyages à Sétif", "Bentalha, les lieux d'un massacre" et "L'Algérie d'Est en Ouest".

> www.agencevu.com

DU 17 MAI AU 3 JUIN 2012
BOULODROME AGROCANET

VERNISSAGE // SAMEDI 19 MAI À 18H

THEMA // ALGÉRIE
Omar D.
 ALGÉRIE / ALGERIA



© Omar D. / Editions Autograph ABP

DEVOIR DE MÉMOIRE /
 A BIOGRAPHY OF DISAPPEARANCE

Omar D. a sillonné l'Algérie d'Est en Ouest à la recherche des nombreux disparus des années 90. De ceux là, il ne reste souvent que quelques souvenirs et des photos d'identité écornées. Il en fera un formidable livre bilingue "Devoir de Mémoire / A Biography of Disappearance" que nous montrerons sous forme de projection.

Omar D. has criss-crossed Algeria from East to West, looking for the numerous people who went missing during the 90's. Of these people, there very often remains only a few mementos and some damaged passport photos. From these, Omar D. produced a tremendous bilingual book called "Devoir de Mémoire / A Biography of a Disappearance" that we shall present in the form of a projection.

PORTRAITS DE FEMMES

Omar D. a aussi répondu à la célèbre série des "femmes dévoilées" de Marc Garanger datant de la guerre d'Algérie, avec sa vision à lui d'un pays riche, d'un patrimoine et d'une culture méconnus en nous montrant des femmes voilées, elles, et en majesté dans leur costume.

Omar D. also responded to Marc Garanger's famous series called "Revealed Women" dating from the Algerian War, with his own vision of a country with a rich, yet unknown cultural heritage, by showing us veiled women in majesty in their traditional costumes.

> www.autograph-abp.co.uk

DU 17 MAI AU 3 JUIN 2012
BOULODROME AGROCANET
 VERNISSAGE // SAMEDI 19 MAI À 18H

THEMA // ALGÉRIE
Katia KAMELI
 ALGÉRIE / ALGERIA



© Katia Kameli

UNTITLED // INSTALLATION

Des cartons posés au sol, le long d'un trottoir, forment un assemblage particulier. On peut les identifier comme des abris de fortune. Fabriqués à partir de déchets de la société de consommation, les cartons deviennent façades. Une femme émerge de cette architecture fragile et fabrique une pancarte, aucun slogan n'y figure, un morceau de carton sans paroles. Alors qu'elle la hisse, elle est rejointe par d'autres femmes. Un soulèvement silencieux se met alors en marche, peut-on le considérer comme une révolution ?

Katia Kameli présente, à côté d'autres travaux, "Untitled", une vidéo réalisée en 2011 dans le cadre de l'exposition collective autour de l'Algérie.

Cardboards boxes strewn alongside a pavement are seen to form a peculiar assemblage. We can recognize them as makeshift shelters. Made from the refuse of our consumer society, these cardboard boxes become facades. From this fragile architecture, a woman emerges and makes a placard that contains no slogan; a wordless piece of cardboard. While raising the placard, the woman is joined by other women. The silent uprising is then set in motion. Could we consider it as a revolution ?

In addition to other works, Katia Kameli presents "Untitled", a video made in 2011 within the framework of a collaborative exhibition about Algeria.

> www.katiakameli.com

DU 17 MAI AU 3 JUIN 2012
BOULODROME AGROCANET
 VERNISSAGE // SAMEDI 19 MAI À 18H

Léon GIMPEL

FRANCE



© Léon Gimpel, N.3288 - Paris ; 5 septembre 1915 - Les enfants et la guerre. Défense d'une maison rue Dussoubs, Autochrome, 9x12 cm. Coll. Société française de photographie.

L'ARMÉE DE LA RUE GRENETA

Léon Gimpel fut un des grands photographes de la Belle Époque. Il a collaboré à la célèbre revue *l'Illustration* où il imposa un traitement résolument contemporain de l'information. Son fonds d'images est conservé à la Société française de photographie dont il fut membre et qui est partenaire de l'exposition de Sète.

"L'armée de la rue Greneta" est une série de plaques autochromes et en noir et blanc, inspirée des dessins de Poulbot. Cette série a été réalisée entre août et septembre 1915, rue Greneta, dans le quartier des halles à Paris, avant que le photographe ne soit lui-même mobilisé pour le front.

Léon Gimpel y recrée, avec l'aide précieuse de sa troupe enfantine, toute une iconographie guerrière. La capture du prisonnier, son exécution, le blessé, la remise de médailles, tout y est comme à l'identique, même l'aviation naissante !

Breveté en 1903 par les frères Lumière, le procédé autochrome est le premier procédé couleur commercialisé (1907). Il réside dans l'emploi de fécule de pomme de terre et implique des temps de pose limitant les prises de vue instantanées.

Exposition réalisée en collaboration avec la Société française de photographie.

Léon Gimpel (1873-1948), was one of major photographers of the Belle Epoque. He collaborated with the renowned French weekly magazine L'Illustration where he firmly imposed his contemporary coverage of the news. His collection of pictures is preserved by the French Society of Photography of which he was a member and which is now a partner of the exhibition in Sète.

"L'armée de la rue Greneta" is a serie of black and white autochrome plates, inspired by the artist Poulbot's drawings, and was made between August and September, 1915 in the Greneta street, in the district of Les Halles in Paris, before the photographer himself joined the battlefront.

With the precious help of his troop of children, Léon Gimpel recreated a complete iconography of warfare. The capture of the prisoner, his execution, the wounded, the medal award ceremony, everything was an exact rendition of warfare scenes and even the early use of aviation !

The autochrome-plates process was patented in 1903 by the Lumière brothers and was the first color process to be marketed (1907). It used potato starch and implies an exposure time that limited instantaneous shots.

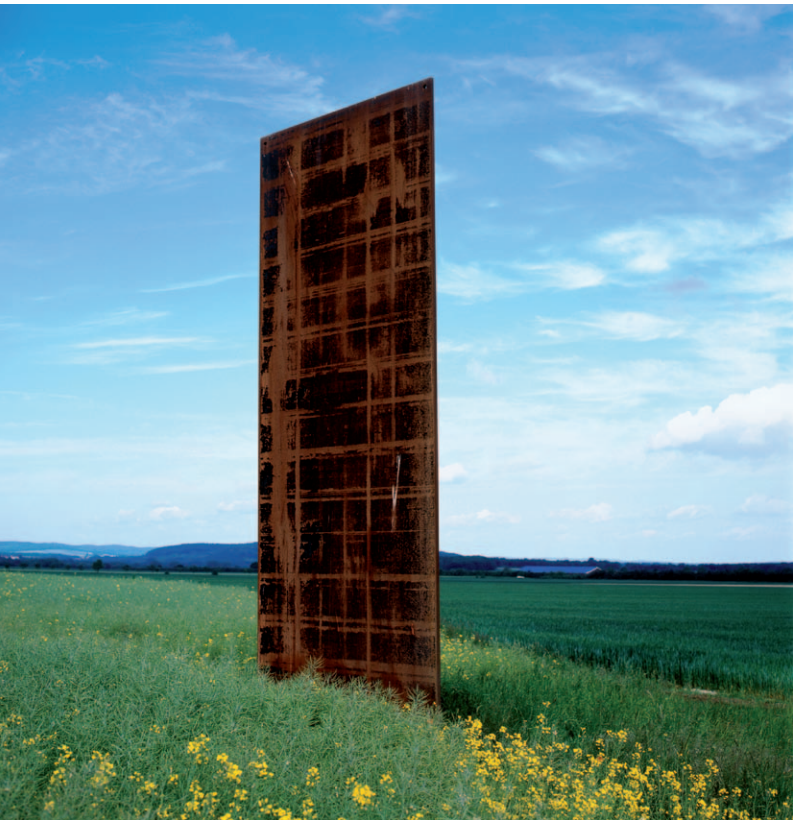
The exhibition is curated in partnership with the French Society of Photography.

> www.sfp.photographie.com

DU 17 MAI AU 3 JUIN 2012
ESPACE DON QUICHOTTE / PROMÉO
VERNISSAGE // SAMEDI 19 MAI À 17H

EXPOSITION COLLECTIVE

PHOTOGRAPHES INTERNATIONAUX /
INTERNATIONAL PHOTOGRAPHERS



© Robert Kluba / Signatures

QUAND LES MURS PARLENT

Partout dans le monde, les murs divisent. Celui de Berlin est tombé et d'autres naissent ailleurs, de plus en plus imposants, de plus en plus absurdes. En Palestine, au Maroc, au Mexique... Les murs séparent mais ils sont aussi porteurs de la parole politique, de l'humeur du moment. Mai 68 est loin. Mais les slogans sont restés, imprimés dans notre mémoire comme ils l'ont été sur les murs à l'époque quand les « Interdit d'interdire » partageaient la vedette avec les « Demandons l'impossible » !

Lors des conflits aussi, comme au Nicaragua ou à Belfast la parole s'y libère bien avant que les langues ne se délient. On l'a vu plus récemment lors des révolutions arabes avec des « merci Facebook » mêlés aux « Dégage Moubarak » ou encore des « Mort à Khadafi ».

Nous montrerons les images en grand format, dans une scénographie en volume qui commencera à la gare de Sète pour s'achever dans la cour de l'ancien collège Victor Hugo (Maison de l'Image Documentaire). Des murs simulés sur des cubes en forme de tour du monde de la ségrégation, de la guerre, de l'art et de la liberté aussi.

Exposition réalisée en partenariat avec Gares & Connexions.

Walls create division all around the world. The Berlin wall fell, while others, increasingly massive, and ever more absurd have been built elsewhere since. In Palestine, in Morocco, in Mexico... Walls separate but they are also carriers of political messages and of the current mood. May 68 is distant but slogans live on and are indelibly stamped in our memory as they were on walls at the time when « Forbidden to Forbid » topped the bill alongside with « Demand the impossible » !

During conflicts such as in Nicaragua or in Belfast, words of freedom saw the light of day well before tongues were loosened. More recently we have observed this during the Arabic revolutions, « Thank you Facebook » mixed with « Mubarak out » or « Death to Gaddafi ».

We shall show the images in large formats, in the form of a sound-tracked scenography that will begin at the Sète railway station and end in the courtyard of the former Victor Hugo secondary school (Maison de l'Image Documentaire). Walls simulated on cubic forms will give us a world tour on segregation, war, art and freedom too.

This exhibition is organized in partnership with Gares & Connexions.

DU 17 MAI AU 3 JUIN 2012
GARE SNCF & MAISON DE L'IMAGE DOCUMENTAIRE

VERNISSAGE // VENDREI 18 MAI À 10H30 // GARE SNCF
11H // MAISON DE L'IMAGE DOCUMENTAIRE

LES VERNISSAGES & LES SIGNATURES

RENCONTRES AVEC LES PHOTOGRAPHES

Meet the photographers



Pour chaque lieu d'exposition, un vernissage est organisé en présence des photographes. Le public pourra les rencontrer à cette occasion. Les vernissages seront suivis d'une dégustation proposée par notre partenaire *Jeanjean en Languedoc* qui fera découvrir les vins de ses domaines.

La librairie *L'Échappée Belle* s'installera le temps du week-end d'ouverture aux Chais des Moulins où elle proposera une sélection de livres autour de l'image documentaire. Lors des vernissages, les photographes seront présents pour dédicacer leurs ouvrages.

A "vernissage" is organized at the opening of every exhibition in the presence of the photographers. This will provide an opportunity for the public to get to meet them. The openings are followed by a Languedoc wine tasting event organized by our partner *Jeanjean* who will help us discover the wines and vineyards of Languedoc-Roussillon.

The bookshop *L'Échappée Belle* will hold a stall at the Chais du Moulins during the festival opening weekend and will offer a selection of books dedicated to documentary images. Photographers will be present to sign copies of their work during their exhibition opening.

© Bruno Boudjelal / Agence VU'



Contrepoint à la présentation scénarisée de l'Algérie contemporaine au Bouldrome Agrocanet, un débat modéré par Florence Aubenas pour revenir sur l'Histoire certes, mais surtout pour tenter de comprendre pourquoi l'Algérie et la France si liées par leur histoire commune n'arrivent pas à tourner complètement la page du passé. Bruno Boudjelal, photographe à l'Agence VU' et extrêmement attentif à la scène artistique algérienne, y participera, ainsi que Nourredine Boubaker, directeur de la Direction régionale de la jeunesse, des sports et de la cohésion sociale (DRJSCS).

As a counterpoint to the scripted presentation about contemporary Algeria given at the Bouldrome Agrocanet, this debate will, above all, strive to improve our understanding of why Algeria and France, though bound by their shared history, have not yet managed to move beyond it. It will be moderated by Florence Aubenas and also provide us with some historical context. Bruno Boudjelal, a photographer for Agency VU', is extremely attentive to the Algerian artistic scene and will contribute to the debate, as well as Nourredine Boubaker, director of the Youth, Sport and Social Cohesion Regional Office (the DRJSCS).

LES INTERVENANTS / SPEAKERS

Nourredine BOUBAKER
Directeur de la DRJSCS Languedoc-Roussillon,
partenaire de cette table-ronde / director of the
Youth, Sport and Social Cohesion Regional Office,
round-table partner

Florence AUBENAS
Journaliste, modératrice du débat / journalist,
conference chairwoman

Bruno BOUDJELAL
Photographe à l'agence VU' / photograph for agency VU'

CONFÉRENCE-DÉBAT

50 ANS APRÈS L'INDÉPENDANCE : LES RELATIONS FRANCE-ALGÉRIE

*50 years after the independence :
the relationship between France and Algeria*

SAMEDI 19 MAI 2012 - 15 H
CHAIS DES MOULINS // ENTRÉE LIBRE

LES SOIRÉES DE PROJECTION

#1 VOTE FOR WOMEN

JEUDI 17 MAI / 17TH MAY - 21H

CHAIS DES MOULINS // ENTRÉE LIBRE



© Maurice-Louis Branger / Roger-Viollet

Cette soirée débutera avec une histoire du féminisme et des suffragettes au début du XX^e siècle jusqu'au Mouvement de Libération des Femmes des années 70. Une histoire construite avec les si précieuses archives de l'agence Roger-Viollet.

Suivra une rétrospective de deux femmes reporters de guerre : Catherine Leroy et Françoise Demulder. Les prisons de femmes de Jane Evelyn Atwood, "Amores difíciles" d'Adriana Lestido, Soraya Hocine et un film de 1972 "Les femmes aussi" d'Éliane Victor.

The evening will begin with a history of feminism and of the suffragettes from the beginning of the XXth century to the Women's Liberation Movement of the 70's. A history made possible thanks to the invaluable archives of the Roger-Viollet agency.

Later, a retrospective of the works of two women war reporters : Catherine Leroy and Françoise Demulder, Jane Evelyn Atwood's women prisons, Adriana Lestido's "Amores difíciles", Soraya Hocine and a film of 1972 "Les femmes aussi" ("Women too") produced by Éliane Victor.

#2 PHOTOGRAPHIE BELGE / BELGIAN PHOTOGRAPHY

VENDREDI 18 MAI / 18TH MAY - 21H

CHAIS DES MOULINS // ENTRÉE LIBRE



© Stephan Vanfleteren

Le célèbre Musée de la photographie de Charleroi en Belgique a 25 ans. Xavier Canonne, son directeur, sera notre invité pour un état des lieux de la photographie contemporaine belge en collaboration avec Christian Caujolle en charge de cette soirée.

The famous Photography Museum of Charleroi in Belgium is celebrating this year its 25th anniversary. Xavier Canonne, its director, and Christian Caujolle will be our guests to give us an idea of the current state of contemporary Belgian photography.

#3 SOIRÉE DE CLÔTURE / CLOSING EVENT

SAMEDI 19 JUIN / 19TH MAY - 21H

CHAIS DES MOULINS // ENTRÉE LIBRE



© Eric Guglielmi

Une première partie de soirée avec un focus sur la campagne présidentielle et les dispositifs imaginés par les médias pour cette occasion. Une seconde plus "classique" avec un hommage à Jérôme Brézillon et quelques découvertes comme le très beau voyage d'Eric Guglielmi sur les traces de Rimbaud.

First, we will focus on the 2012 French presidential election and the plans imagined by the medias just for it. Then it'll be a bit more "classic" with a tribute to Jérôme Brézillon and some great finds like the travel of Eric Guglielmi on Rimbaud's footsteps.

SOIRÉE MUSICALE

DJ RÉMY KOLPA KOPOUL

GUEST // Jules-Édouard Moustic

SAMEDI 19 JUIN / 19TH MAY - À PARTIR DE 21H30

CHAIS DES MOULINS // ENTRÉE 3€



© Nicolas Moulard

Rémy Kolpa Kopoul, voix historique de Radio Nova à Paris et DJ sélecteur des tempos chauds, va agiter le dancefloor autour du Bistrot des Chais avec la planète latino : à partir de la salsa, de la cumbia, du latin jazz et autres rythmes latino-hispaniques, il se propose d'explorer le mix avec hip-hop, dub, house, drum and bass, reggae, trip hop, broken beat, en sortant des chemins déjà arpentés. Un mix "muy atómico" avec en plus un guest improbable, Jules-Édouard Moustic qui viendra poser sa patte funk pour une grande nuit de fête...

Rémy Kolpa Kopoul, a historic voice from Radio Nova in Paris and DJ Selector of hot rhythms will get the dancefloor throbbing at Bistrot des Chais with music from South America : salsa, cumbia, latin American jazz and other hispanic rhythms. His mix will explore hip-hop, dub, house, drum and bass, reggae, trip hop, broken beat, and is sure to take us own new musical avenues. A "muy atómico" mix concocted by an improbable guest, aka DJ Jules-Édouard Moustic, will add a funky touch to a great night...

RESTAURANT ÉPHÉMÈRE LE BISTROT DES CHAIS

CHAIS DES MOULINS



Dans notre nouvel espace des Chais des Moulins, un lieu d'échanges et de rencontres, unique et éphémère, sera spécialement créé le temps du week-end d'ouverture du festival. On pourra y déguster des spécialités sétoises et découvrir les vins de notre partenaire Jeanjean en Languedoc. Le visiteur pourra y prendre un café, déjeuner et dîner avec une carte variée, un bar à huîtres et des apéritifs musicaux. Nos DJ mixent pour une ambiance festive en début et fin de soirée.

Chais des Moulins is a unique and ephemeral space that has been specially built for the festival opening weekend and dedicated to exchanges of views and dialogue. Food specialities from Sete will be available as well as a selection of Languedoc wines from our partner Jeanjean. At Le bistrot des Chais, visitors can enjoy a cup of coffee, have lunch and dinner (à la carte), or order from the oyster bar and relax during musical aperitifs. At the beginning and at the end of the evening DJs will mix music to guarantee a festive atmosphere.

HORAIRES

- > JEUDI 17 ET VENDREDI 18 MAI : 10H00/11H
- > SAMEDI 19 MAI : 10H/3H30
- > DIMANCHE 20 MAI : 10H/19H

PAIEMENTS PAR CARTE BANCAIRE ACCEPTÉS

TOUS LES RENDEZ-VOUS

JEUDI 17 MAI

- | | | |
|----------|--|---------------------|
| 18h30 | OUVERTURE OFFICIELLE DU FESTIVAL
Vernissages Stephan VANFLETEREN et Gilles CARON | 4 Chais Des Moulins |
| 19h30 | Buffet d'inauguration
<i>Dégustation des vins Jeanjean</i> | 4 Chais Des Moulins |
| 21h | Soirée de projection #1 : VOTE FOR WOMEN | 4 Chais Des Moulins |
| 22h à 1h | Bistrot des Chais ouvert jusqu'à 1h | 4 Chais Des Moulins |

VENDREDI 18 MAI

- | | | |
|----------|--|----------------------------------|
| 10h30 | Visite des installations <i>in situ</i> et du début de l'exposition "Quand les murs parlent" | 1 Gare SNCF |
| 11h | Vernissages "Quand les murs parlent", Jan BANNING et Ansel ADAMS | 2 Maison de l'Image Documentaire |
| 16h | Visite de l'exposition d'Albert & Verzone | 6 CRAC |
| 17h | Vernissage Jules-Édouard MOUSTIC | 9 M.I.A.M |
| 18h | Vernissages Rafael TROBAT, Sebastián LISTE, Patrick BARD et résidence SFR Jeunes Talents | 10 Espace Paul Boyé |
| 19h | Apéro-signatures de livres | 4 Chais des Moulins |
| 21h | Soirée de projection #2 : PHOTOGRAPHIE BELGE | 4 Chais des Moulins |
| 22h à 1h | Bistrot des Chais ouvert jusqu'à 1h | 4 Chais des Moulins |

SAMEDI 19 MAI

- | | | |
|--------------|---|---------------------------------|
| 11h | Vernissage Christopher ANDERSON | 7 Chapelle du Quartier Haut |
| 15h | Conférence-débat : "50 ans après l'indépendance : les relations France-Algérie" | 4 Chais des Moulins |
| 17h | Vernissage Léon GIMPEL | 3 Espace Don Quichotte / Proméo |
| 18h | Vernissages Bruno BOUDJELAL, Omar D. et Katia KAMELI | 6 Boudrome Agrocanet |
| 19h | Apéro-signatures de livres | 4 Chais des Moulins |
| 21h | Soirée de projection #3 : CLÔTURE | 4 Chais des Moulins |
| 21h30 à 3h30 | Soirée musicale avec RÉMY KOLPA KOPOUL et Jules-Édouard MOUSTIC / PAF : 3 € | 4 Chais des Moulins |

DIMANCHE 20 MAI

- | | | |
|-----|---------------------|--------------------|
| 11h | Vernissage Tom WOOD | 8 Salle Tabouriech |
|-----|---------------------|--------------------|

GARE SNCF

1



Une vraie collaboration s'est instaurée désormais entre Imagesingulières et Gares & Connexions. L'expérience tout à fait passionnante de résidence avec le collectif Tendance Floue en 2011 nous a conduit à imaginer à nouveau un dispositif photographique pour habiter la gare de Sète le temps du festival.

Une installation sera à nouveau proposée dans les souterrains et le parking quant à lui servira de point de départ à une déambulation qui mènera jusqu'à la cour de la Maison de l'Image Documentaire pour une exposition collective "Quand les murs parlent".

A real partnership has now been established between ImageSingulières and Gares & Connexions. The fascinating experience that was the collective Tendance Floue's residence in 2011, once more brought us to consider a photographic event that would inhabit the Sete train station during the time of the festival.

An exhibition will take place in the pedestrian subways and the car-park area will be the departure point for the walk leading us up to the collective exhibition "Quand les murs parlent" ("When walls speak") held in the courtyard of the Maison de l'Image Documentaire.

GARE SNCF > 20 PLACE CAMBON
DU 17 MAI AU 3 JUIN • ACCÈS LIBRE
EXPOSITION COLLECTIVE "QUAND LES MURS PARLENT"

MAISON DE L'IMAGE DOCUMENTAIRE

2



Ce bâtiment de 125 m de long coupé en son centre par un pavillon ouvragé fut construit en 1880 par l'architecte Carlier pour accueillir les écoliers de ce nouveau quartier de la Bordigue. La partie centrale fut occupée à partir de 1891 par le musée municipal qui disparut en 1970 au profit de l'actuel musée Paul Valéry. En 2005, le collège Victor Hugo est définitivement fermé. Depuis, certaines classes sont mises à la disposition d'associations théâtrales et d'artistes plasticiens sétois. Les bureaux de CÉTAVOIR y sont installés depuis avril 2010. L'association a ouvert officiellement les portes de la Maison de l'Image Documentaire dans le bâtiment central fin octobre 2011 et propose expositions temporaires, projections, rencontres, ateliers de pratique, mais aussi centre documentaire et espace de lecture (livres et presse spécialisés).

This 125 metre long building, split down in the middle by a finely worked pavilion built in 1880 by the architect Carlier, was created to cater for school children from the new Bordigue area. The central section was occupied from 1891 by the municipal museum which was closed down in 1970 and replaced by the current Paul Valéry museum. In 2005, the Collège Victor Hugo was finally closed. Some classrooms are now made available to theatrical associations and to artists from Sete. The CÉTAVOIR offices have been established here since April 2010. The association has officially opened the "Maison de l'Image Documentaire" in the central building at the end of October 2011. The structure offers temporary exhibitions, projections, meetings, workshops, a resource center and a reading area (with books and trade press).

MAISON DE L'IMAGE DOCUMENTAIRE > 3 RUE RASPAIL / PLACE STALINGRAD
ACCUEIL DU FESTIVAL // BOUTIQUE // BILLETTERIE PETIT TRAIN
DU 17 MAI AU 3 JUIN • ENTRÉE LIBRE • 10H-19H
EXPOSITION COLLECTIVE "QUAND LES MURS PARLENT" / JAN BANNING / ANSEL ADAMS

ESPACE DON QUICHOTTE

3



Situé à l'entrée de la ville sur le quai des Moulins, l'Espace Don Quichotte est une promotion du Groupe Proméo et également son siège social. Cette belle et nouvelle réalisation porte haut et fort les couleurs et le dynamisme du groupe sétois coté en bourse. Sa ligne architecturale, très graphique, est le reflet de son activité de promotion immobilière ; ses couleurs vives, propices à l'évasion, sont à l'image de son activité de loisirs, axée sur l'exploitation de campings et résidences de vacances partout en France. Au rez-de-chaussée, le bel espace galerie, subtil mélange de verre, de métal et de bois, laisse libre cours à la passion pour l'art contemporain de ses fondateurs : Gilbert et Olivier Ganivenq. Ce lieu d'exposition a pour vocation d'accueillir très régulièrement des artistes et leurs œuvres singulières...

Located at the entrance to the town on the quai des Moulins, the Espace Don Quichotte is one of Groupe Proméo's developments as well as its head office. This lovely new building proudly displays the colours and dynamism of the Sete group, quoted on the stock exchange. Its highly graphic architectural lines mirror its activity as real estate developer; its lively colours, evocative of escape, reflect its activities in the field of leisure, centred around campsites and holiday homes throughout France. On the ground floor, the fine gallery space, a subtle mix of glass, metal and wood, gives free reign to the passion of its founders Gilbert and Olivier Ganivenq for contemporary art. This exhibition space is devoted to regularly hosting artists and their unique work...

ESPACE DON QUICHOTTE / GROUPE PROMEO > 547 QUAI DES MOULINS
DU 17 MAI AU 3 JUIN • ENTRÉE LIBRE • 10H-19H
EXPOSITION LÉON GIMPEL

CHAIS DES MOULINS

4



Le long du canal qui borde la route de Montpellier, les Chais des Moulins sont une imposante friche industrielle en pleine restauration. L'an dernier, ImageSingulières avait investi un des bâtiments pour l'exposition "Mafia(s)". Pour 2012, le festival y installera les événements forts du week-end d'ouverture - les soirées de projections, le Bistrot éphémère, les rencontres et autres moments conviviaux - ainsi que deux importantes expositions sur plus de 2000 m². On pourra s'y rendre avec le Petit Train (billetterie à la MID) ou en bus (navette gratuite pour les soirées du 17, 18 et 19 mai).

Located next to the canal adjacent to the road leading to Montpellier, the Chais des Moulins is a large former industrial site that is currently being reconverted. Last year, ImageSingulières, which is always on the lookout for new exhibition places, took over one of the wine storehouses for the "Mafia(s)" exhibition. In 2012, the festival will held the main events of the opening weekend there, with the projection evenings, the "temporary bar", and where, we are certain, encounters and other convivial moments will occur - as well as two major exhibitions in this space of over 2000 m². The "Small Train" of the festival is available to get there (tickets are in sale at the Maison de l'Image Documentaire) as well as a free of charge shuttle bus service during the evenings of the 17th, 18th and 19th of May.

CHAIS DES MOULINS > 52-54 QUAI DES MOULINS
DU 17 MAI AU 3 JUIN • ENTRÉE LIBRE • 10H-19H
EXPOSITIONS STEPHAN VANFLETEREN / GILLES CARON
SOIRÉES DE PROJECTION ET BISTROT DES CHAIS LES 17, 18 ET 19 MAI (VOIR HORAIRES PAGE 46)

BOULODROME AGROCANET

5



Ces anciens chais autrefois propriété de la société Agrocanet sont désormais municipaux. Les bâtiments abritent des terrains destinés aux boulistes de la ville et jouxtent les immenses Chais des Moulins. Une importante exposition thématique sur l'Algérie y sera présentée.

These former Agrocanet company wine and spirit stores are now municipal property. The buildings overlook an area to be dedicated to local boules players and adjoin the immense "Chais des Moulins". An important exhibition about Algeria will be presented at the "Boulodrome Agrocanet".

BOULODROME AGROCANET > QUAI DES MOULINS
DU 6 AVRIL AU 28 MAI • ENTRÉE LIBRE • 10H-19H
EXPOSITIONS BRUNO BOUDJELAL / OMAR D. / KATIA KAMELI

CENTRE RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN

6



Le Centre Régional d'Art Contemporain Languedoc-Roussillon à Sète s'ouvre face à la Méditerranée et s'oriente naturellement vers les cultures du "milieu du monde". Son projet artistique ne peut être dissocié de sa structure institutionnelle, de son site, de son histoire, de sa mythologie, des ressources qu'offre son architecture et son implantation. Le CRAC propose un programme annuel d'expositions temporaires dédiées à la création contemporaine. Prospectif et au plus près des artistes vivants, ses activités de diffusion se déploient également à partir de l'édition, de projets culturels et d'éducation/formation à l'art.

The "Centre Régional d'Art Contemporain Languedoc-Roussillon" in Sète opens out onto the Mediterranean sea and is naturally drawn to "middle world" cultures. Its artistic projects are tightly bound to its institutional structure, site, history, mythology, the resources offered by its architecture and its setting. The CRAC offers a yearly programme of temporary exhibitions dedicated to contemporary creation. Prospective and close to living artists, its diffusion activities also involve publishing, cultural projects and art training.

CENTRE RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN LANGUEDOC-ROUSSILLON > 20 QUAI ASPIRANT HERBER
DU 6 AVRIL AU 28 MAI • ENTRÉE LIBRE • OUVERT TOUS LES JOURS DE 12H30 À 19H /
FERMÉ LE MARDI / OUVERT LE WEEK-END DE 14H À 19H
EXPOSITION ALBERT & VERZONE

À VOIR ÉGALEMENT AU CRAC : DIALOGUE // SYLVIE FANCHON / MORGANE TSCHIEMBER

CHAPELLE DU QUARTIER HAUT

7



Chapelle de l'ancien couvent des religieuses de Saint-Maur dont l'imposante construction du XVIII^e siècle est située au n°42 bis de la Grande Rue Haute. À partir du début du XX^e siècle, elle fut désacralisée et connut une nouvelle affectation dont beaucoup de Sétois se souviennent encore, puisqu'elle fut transformée en atelier du collège technique et surnommée "L'école pratique". On y enseignait la menuiserie, la chaudronnerie, la serrurerie... Propriété de la Ville de Sète, elle fut récemment réaménagée en un bel espace d'expositions temporaires.

A chapel belonging to the former convent of Saint-Maur whose impressive 18th century building is at 42 bis, Grande Rue Haute. At the beginning of the 20th century, it was desacralised and given a new occupancy, still remembered by many Sétois as it was turned into the workshop of a technical school and named "L'école pratique" ("the Practical school"). Future carpenters, boiler workers and locksmiths were trained here... Owned by the Town of Sète, it was recently turned into a beautiful temporary exhibition hall.

CHAPELLE DU QUARTIER HAUT > ANGLE RUE BORNE ET GRANDE RUE HAUTE
DU 17 MAI AU 3 JUIN • ENTRÉE LIBRE • 10H-19H
EXPOSITION CHRISTOPHER ANDERSON

SALLE TARBOURIECH

8



Le Théâtre de la Mer Jean Vilar, situé sur la corniche de Sète, offre un cadre exceptionnel puisqu'il s'ouvre comme une terrasse sur la Méditerranée et domine par sa belle architecture du XVII^e siècle la mer et le port. Implanté au cœur du Languedoc, ce théâtre draine de nombreux spectateurs attirés par la beauté du site mais aussi par la riche activité culturelle de la ville. La salle Tarbouriech est située dans les enceintes du Théâtre de la Mer, un écrin de roches et de vagues tout à fait singulier.

The "Théâtre de la Mer Jean Vilar", located on the cliff of Sète, is an exceptional setting, opening out like a balcony over the Mediterranean sea ; its exquisite 17th century architecture rises over the sea and port. In the heart of Languedoc, the theatre attracts numerous spectators, drawn by the beauty of the site and by the town's busy cultural agenda. The Salle Tarbouriech, within the Théâtre de la Mer, is a very particular setting amid rocks and waves.

SALLE TARBOURIECH > THÉÂTRE DE LA MER, ROUTE DE LA CORNICHE
DU 17 MAI AU 3 JUIN • ENTRÉE LIBRE • 10H-19H
EXPOSITION TOM WOOD

MUSÉE INTERNATIONAL DES ARTS MODESTES 9

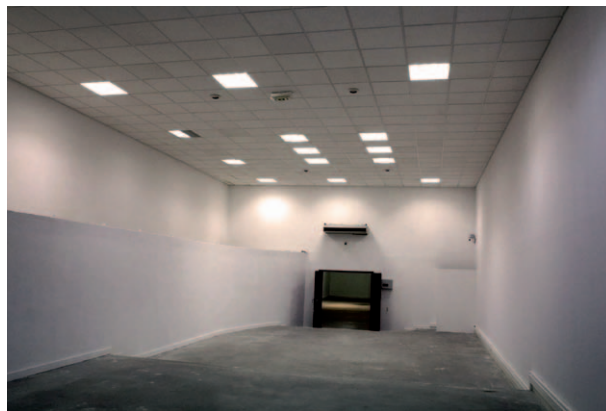


Lieu de création et d'expositions, "laboratoire" ouvert au regard des artistes et à leurs collections les plus surprenantes, le Musée International des Arts Modestes donne une place de choix aux objets modestes – objets de plaisir esthétique extraits du quotidien – à travers leur mise en scène par des artistes d'aujourd'hui. Dépasser les frontières des genres, traverser les cultures, revaloriser ces productions modestes constituent les missions principales de ce musée singulier.

A place of creation and exhibition, a 'laboratory' opened to artists and their most surprising series, the International Museum of Modest Art showcases small objects – aesthetically pleasing objects taken from everyday life – in settings devised by contemporary artists. The main aims of this unusual museum are to cross genre boundaries and cultures, reassessing these modest creations in the process.

MUSÉE INTERNATIONAL DES ARTS MODESTES > 23 QUAI DU MARÉCHAL DE LATTRES DE TASSIGNY
DU 17 MAI AU 10 NOVEMBRE 2012 DE 13H À 19H • ENTRÉE LIBRE
EXPOSITION JULES-ÉDOUARD MOUSTIC

ESPACE PAUL BOYÉ 10



Un nouvel espace industriel, vaste et particulièrement bien situé sur le quai de Bosc, à deux pas du M.I.A.M. et de la Maison de l'Image Documentaire. C'est un ancien magasin d'usine bien connu des Sétouais qui nous est généreusement prêté par la société Paul Boyé spécialisée dans les vêtements professionnels et qui s'est délocalisée à Toulouse il y a quelques années.

A new industrial place, both vast and particularly well placed on the quai de Bosc and only a step away from the M.I.A.M. and from the Maison de l'Image Documentaire is at our disposal. Well known by locals, this former factory has generously been lent to us by the Paul Boyé company, a professional clothing specialist that is now relocated in Toulouse.

ESPACE BOYÉ > 45 QUAI DE BOSC
DU 17 MAI AU 03 JUIN DE 10H À 19H • ENTRÉE LIBRE
EXPOSITIONS SEBASTIÁN LISTE / RAFAEL TROBAT / PATRICK BARD
RÉSIDENTE SFR JEUNES TALENTS : LÉO DELAFONTAINE / VLADIMIR VASILEV

THE FESTIVAL'S ORGANISATION



2011 was a significant year for CÊTÀVOIR. During the year, we consolidated the place of ImageSingulières Festival within the French cultural landscape with an increasing number of visitors and the recognition and the support of our profession. Last November, the doors of the Maison de l'Image Documentaire (the MID) were opened in Sète.

This new and unique space in Languedoc-Roussillon, provided by the City of Sète, is conceived as a meeting place, offering and permitting exchanges, information, reflection, resources, practice, creation and screening all linked to documentary style photography. The Maison de l'Image Documentaire is philosophically the continuity of the CÊTÀVOIR association and plays the role of a laboratory for our mission to show and also produce pictures.

With the creation of ImageSingulières in 2009, CÊTÀVOIR wanted to offer an alternative event to other festivals. This wish was fulfilled thanks to the shared commitment of the City of Sète, our main partner, in its ambitious policy, as well as that of a vital force of volunteers, institutional and private partners who accompany us and a professional network of the association.

With more than 45 000 visitors in 2011, the growing success of ImageSingulières has consolidated our will to offer the public an original and intense event. For this fourth edition, we are maintaining our targets regarding the requirements, the discovery and the commitment of the artistic direction still led with much obstinacy, by Gilles Favier, and accompanied by Christian Caujolle.

We will invest new places, in particular for the projection evenings, which will be held in the Chais des Moulins, a former industrial site registered with the directory of historic monuments. This place, a testimony to Sète's past, will become the epicenter of the festival during the Ascension bank holiday weekend.

We steadfastly support accessibility for all through free access to all the exhibitions (except for the musical evening). We will also welcome school groups and provide cultural mediations during exhibitions. Our team, assisted by our volunteers, will once again strive to preserve the conviviality of the ImageSingulières festival, which is of course, along with our great commitment to photography, the hallmarks of our annual event.

Valérie LAQUITTANT
ImageSingulières Director
CÊTÀVOIR – Maison de l'Image Documentaire

L'ORGANISATION DU FESTIVAL



L'année 2011 a été une année importante pour CÊTÀVOIR. Nous avons conforté la place du festival ImageSingulières dans le paysage culturel français avec un accueil croissant de visiteurs et une reconnaissance appuyée de la profession. Mais aussi, nous avons ouvert à Sète, en novembre dernier, les portes de la Maison de l'Image Documentaire (la MID).

Ce nouvel espace unique en Languedoc-Roussillon, mis à disposition par la Ville de Sète, fonctionne comme un lieu de rencontre, d'échange, d'information, de réflexion, de ressource, de pratique, de création et de diffusion, autour de la photographie de style documentaire. Prolongement de la philosophie de l'association, la Maison de l'Image Documentaire joue le rôle de laboratoire avec pour mission de montrer mais aussi de produire des images.

Avec la création, en 2009, d'ImageSingulières, CÊTÀVOIR souhaitait proposer un rendez-vous alternatif aux autres festivals. Ce vœu a été exaucé grâce à la volonté conjointe d'une politique ambitieuse de la Ville de Sète, partenaire à part entière, des forces vives des bénévoles, des partenaires institutionnels et privés qui nous accompagnent et des réseaux professionnels de notre association.

Avec plus de 45 000 visites en 2011, le succès grandissant d'ImageSingulières nous conforte dans notre volonté d'offrir au public une rencontre originale et intense. Pour cette quatrième édition, nous maintenons le cap de l'exigence, de la découverte et de l'engagement avec une direction artistique menée avec toujours autant d'opiniâtreté par Gilles Favier, accompagné de Christian Caujolle.

Nous investissons de nouveaux lieux en particulier pour les soirées de projection qui se tiendront aux Chais des Moulins, une friche industrielle inscrite au répertoire des monuments historiques. Ce lieu témoin du passé de Sète deviendra de fait l'épicentre du festival lors du week-end de l'Ascension.

Nous défendons farouchement notre volonté d'accessibilité pour tous avec la gratuité de l'ensemble de la manifestation (hormis la soirée musicale). Nous développerons aussi l'accueil des publics scolaires et la médiation culturelle sur les lieux d'exposition.

L'équipe de l'association, entourée de ses bénévoles, s'attachera cette année encore à préserver la convivialité d'ImageSingulières qui fait avec, bien sûr, la qualité de son engagement photographique, la spécificité de notre rendez-vous annuel.

Valérie LAQUITTANT
Directrice d'ImageSingulières



CÊTÀVOIR

BOUTIQUE / POINT ACCUEIL



L'ACCUEIL DU FESTIVAL

L'équipe d'ImageSingulières vous remettra le programme gratuit, répondra à vos questions, vous renseignera pour les visites de groupe... Vous pourrez y acheter vos billets pour le Petit Train (voir horaires et tarifs page 64).

LA BOUTIQUE DU FESTIVAL

Découvrez nos livres, nos éditions spéciales avec tirages signés, nos t-shirts et nos sacs, notre "cuvée spéciale 2012" de vin Jeanjean...

SOUTENEZ LE FESTIVAL

Afin de permettre au plus grand nombre de visiter toutes les expositions, nous avons décidé de pratiquer la gratuité à tout le festival dès sa création. Un choix de démocratisation d'accès à la culture auquel vous pouvez participer vous aussi, en devenant « Ami(e) d'ImageSingulières » par une contribution financière de 10 €.

THE FESTIVAL'S RECEPTION CENTRE

The team of ImageSingulières will answer to your questions and give you informations for group visits... You will be able to buy tickets for the Small Train (see schedule and fares page 64).

THE FESTIVAL'S BOUTIQUE

Will be sold at the boutique : our books, special editions with signed prints, our tees and totes, our 2012 "special reserve" produced by Jeanjean...

SUPPORT THE FESTIVAL

Since the first edition of the festival, we have decided that the entrance to our exhibitions will be free so everybody can visit them. If you want to support our choice of making culture available to the masses, do not hesitate to become a « friend of ImageSingulières » by a donation of 10 €

MAISON DE L'IMAGE DOCUMENTAIRE > 3 RUE RASPAIL / 34200 SÈTE

OUVERT TOUTS LES JOURS DU 17 MAI AU 3 JUIN DE 10H À 19H

TÉLÉPHONE : 04 67 18 27 54

LES ÉDITIONS IMAGESINGULIÈRES

"SÈTE #12" de Christopher ANDERSON

5^e OPUS DE LA COLLECTION / PARUTION MAI 2012



Le photographe Christopher Anderson, invité en résidence à Sète en août et en décembre 2011, est l'auteur du 5^e opus de la collection ImageSingulières. En 2008, CÉTAVOIR a donné naissance à une collection de livres de photographies consacrée aux travaux réalisés lors de ces résidences à Sète. Une sorte de "laboratoire" de la photographie documentaire contemporaine. Des regards d'auteurs reconnus, invités à se poser chaque année sur l'île singulière. La perspective d'un formidable portrait de ville, singulier et multiple... La collection est coéditée par CÉTAVOIR et Images En Manœuvres Éditions. "SÈTE #12" de Christopher Anderson paraîtra en mai 2012 et sera vendu à la boutique du festival. Profitez de sa présence du 17 au 20 mai pour vous le faire dédicacer.

Christopher Anderson is the author of the fifth book of the ImageSingulières collection. In 2008, CÉTAVOIR has given birth to a collection of photography books dedicated to the work realised by photographers who came to Sète in residency. Those books are sort of "laboratories" of the contemporary documentary photography. The eye of famous authors invited every year in this singular island. The perspective of a beautiful portrait of the city, singular and various at the time... The collection is edited by CÉTAVOIR and Images En Manœuvres Éditions. "Sète #12", by Christopher Anderson will be out in May 2012 and will be sold at the festival's boutique. The author will be in Sète from May 17 until May 20, use the occasion to get your book signed !

ÉDITEURS / CÉTAVOIR ET IMAGES EN MANŒUVRES ÉDITIONS

Texte de Christian Caujolle

Prix : 25 euros • 96 pages / 20x24cm • Français-English

Des éditions de tête en série limitée accompagnées

d'un tirage numéroté et signé de 15cm x 21cm sont également en vente.

Commande sur <http://www.la-mid.fr/editions.html>

CONTACTS & INFOS

L'ÉQUIPE DU FESTIVAL /
THE FESTIVAL'S TEAM

- > **Bernadette ALAMBRET** : Présidente de l'association CétàVOIR / *CétàVOIR President*
 - > **Valérie LAQUITTANT** : Directrice du festival, contact presse régionale / *Festival director, regional press contact*
 - > **Gilles FAVIER** : Directeur artistique du festival / *Festival artistic director*
 - > **Christian CAUJOLLE** : Commissaire de l'exposition de Christopher Anderson / *Curator of Christopher Anderson's exhibition*
 - > **Margot VALEUR** : Assistante, chargée des relations avec les photographes et les bénévoles / *Assistant / Festival volunteers' and photographers' contact*
 - > **Benjamin SANDRI** : Médiateur culturel / *Cultural coordinator*
 - > **Élodie BOILEAU** : Stagiaire en communication / *Communication trainee*
 - > **Anne-France HALLET** : Stagiaire régie générale / *Stage management trainee*
 - > **Gaël RENÉ - le SAS** : Régisseur du Chais des Moulins / *Chais des Moulins stage manager*
 - > **Françoise DAVIDENKO et Stéphanie DANJOU** : Responsables bénévoles du Bistrot des Chais et du catering / *Bistrot des Chais and catering coordinator*
 - > **Géraldine LAFONT, Carole DELRIEU et Christophe GOUTES** : Réalisation des projections / *Screening production team*
- EN COLLABORATION AVEC :
- > **Catherine PHILIPPOT assistée de Prune PHILIPPOT** : Relations presse / *Press contact*
 - > **Romain BARBOT • IAMSAILOR** : Webmaster / *Webmaster*
 - > **Nicolas MOULARD** : Photographe du festival / *Festival photographer*

L'organisation est accompagnée de plus de 90 bénévoles.

INFOS PUBLIC



MAISON DE L'IMAGE DOCUMENTAIRE // Association CétàVOIR
Bureau du festival / boutique
3 rue Raspail – 34200 Sète
Tél. : 04 67 18 27 54
www.la-mid.fr // www.imagesingulieres.com
cetavoit@orange.fr



OFFICE DE TOURISME DE SÈTE
60 Grand'Rue Mario Roustan – 34200 Sète
Tél. : 04 99 04 71 71
www.ot-sete.fr

VENIR À SÈTE /
GETTING THERE

EN VOITURE / BY ROAD

- A9 (La Languedocienne) sortie N°33 Sète/Frontignan : à 2h de Toulouse et Marseille, et à 3h de Barcelone, Lyon, Grenoble et Nice
- A75 (la Méridienne) : à 3 h 30 de Clermont-Ferrand (par le viaduc de Millau)

EN TRAIN / BY TRAIN

- à 3 h 40 de Paris (TGV direct)
 - à 2 h 00 de Toulouse et Marseille
 - à 2 h 40 de Grenoble
 - à 4 h 00 de Genève
- Plus d'infos : <http://www.voyages-sncf.com>

EN AVION / BY PLANE

- Sète est à 30 min de l'aéroport de Montpellier-Méditerranée et à 45 min de celui de Béziers-Cap d'Agde.
- Au départ de l'aéroport de Montpellier – Méditerranée : À 1h de Paris, Lyon et Nice et à 1h30 de Londres (GB), Francfort (All) et Bruxelles (Bel)
- Au départ de l'aéroport de Béziers-Cap d'Agde : à 2h de Bristol (GB) et de Odense (DN) et à 2h de Londres (GB)

Tous les lieux d'exposition sont en accès libre (sauf soirée musicale) et accessibles aux personnes à mobilité réduite (excepté le 1er étage de la Maison de l'Image Documentaire et la salle Tarbouriech).

LE PETIT TRAIN D'IMAGESINGULIÈRES

(VOIR PLAN PAGES 66/67)

Le festival vous propose un moyen de transport original pour vous rendre de la Maison de l'Image Documentaire aux Chais des Moulins : le Petit Train.

HORAIRES / SCHEDULE

COLLEGE VICTOR HUGO / MID	VILLAGE CENTER PROMEO	CHAIS DES MOULINS
10h15	10h30	10h35
11h15	11h30	11h35
13h15	13h30	12h35
14h15	14h30	14h35
15h15	15h30	15h35
16h15	16h30	16h35
17h15	17h30	17h35
18h15	18h30	18h35

CHAIS DES MOULINS	VILLAGE CENTER PROMEO	COLLEGE VICTOR HUGO / MID
10h45	10h55	10h05
11h45	11h55	12h05
13h45	13h55	14h05
14h45	14h55	15h05
15h45	15h55	16h05
16h45	16h55	17h05
17h45	17h55	18h05
18h45	18h55	19h05

TARIFS 1,50€ L'ALLER SIMPLE // 3€ L'ALLER-RETOUR

LES NAVETTES D'IMAGESINGULIÈRES

Pour vous rendre aux soirées de projection, après le service du Petit Train, un dispositif de navettes gratuites est à votre disposition pour vous acheminer aux Chais des Moulins et vous accompagner ensuite. Pas d'excuse, le lieu phare du festival est à votre portée !

Aller-retour entre la Place Stalingrad et les Chais des Moulins.

*Jeu*di 17 et *ven*dredi 18 mai // 18h - 01h30 (toutes les 1/2 heures).

*Sa*mredi 19 mai // 18h - 4h (toutes les 1/2 heures).

MÉMO PLAN EXPOS

1 GARE SNCF 20 place Cambon	EXPOSITION COLLECTIVE QUAND LES MURS PARLENT	Du 17 mai au 03 juin Entrée libre
★ MAISON DE L'IMAGE DOCUMENTAIRE 3 rue Raspail - Place Stalingrad	EXPOSITION COLLECTIVE QUAND LES MURS PARLENT JAN BANNING COMFORT WOMEN ANSEL ADAMS MANZANAR WAR RELOCATION CENTER	Du 17 mai au 03 juin de 10h à 19h Entrée libre
3 ESPACE DON QUICHOTTE / PROMÉO 547 Quai des Moulins	LÉON GIMPEL L'ARMÉE DE LA RUE GRENETA	Du 17 mai au 03 juin de 10h à 19h Entrée libre
4 CHAIS DES MOULINS 52-54 quai des Moulins	STEPHAN VANFLETEREN BELGIUM GILLES CARON SCRAPBOOK	Du 17 mai au 03 juin de 10h à 19h Entrée libre
5 BOULODROME AGROCANET Quai des Moulins	BRUNO BOUDJELAL JOURS INTRANQUILLES KATIA KAMELI UNTITLED OMAR D. DEVOIR DE MÉMOIRE / PORTRAITS DE FEMMES	Du 17 mai au 03 juin de 10h à 19h Entrée libre
6 CENTRE RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN 26 quai Aspirant Herber	ALBERT & VERZONE THE MOSCOW PROJECT SEUROPEANS	Du 6 avril au 28 mai - Entrée libre Sem de 12h30 à 19h / We 14h à 19h / Fermé le mardi
7 CHAPELLE DU QUARTIER HAUT Grande Rue Haute (angle rue Borne)	CHRISTOPHER ANDERSON SÈTE #12	Du 17 mai au 03 juin de 10h à 19h Entrée libre
8 SALLE TARBOURIECH Théâtre de la Mer Jean Vilar Route de la Corniche	TOM WOOD MEN AND WOMEN	Du 17 mai au 03 juin de 10h à 19h Entrée libre
9 MUSÉE INTERNATIONAL DES ARTS MODESTES 23 quai du Maréchal de Lattres de Tassigny	JULES-ÉDOUARD MOUSTIC MOUSTIC AU M.I.A.M.	Du 17 mai au 10 novembre De 19h à 19h Entrée libre
10 ESPACE PAUL BOYÉ 45 quai de Bosc	SEBASTIÁN LISTE URBAN QUILQOMBO RAFAEL TROBAT AQUÍ, JUNTO AL AGUA. NICARAGUA PATRICK BARD EL NORTE EXPOSITION RÉSIDENCE SFR JEUNES TALENTS	Du 17 mai au 03 juin de 10h à 19h Entrée libre
1 CHAIS DES MOULINS 52-54 quai des Moulins	SOIRÉE #1 VOTE FOR WOMEN SOIRÉE #2 PHOTOGRAPHIE BELGE SOIRÉE #3 SOIRÉE DE CLÔTURE	Jeudi 17 mai - 21h / Entrée libre <i>Ve</i> ndredi 18 mai - 21h / Entrée libre <i>Sa</i> mredi 19 mai - 21h / Entrée libre

2 BUREAU DU FESTIVAL / BOUTIQUE MAISON DE L'IMAGE DOCUMENTAIRE	MAISON DE L'IMAGE DOCUMENTAIRE 3 RUE RASPAIL - 34200 SÈTE TÉL. 04 67 18 27 54 / cetavoir@orange.fr / www.la-mid.fr Ouvert tous les jours de 10h à 19h du 17 mai au 03 juin 2012
 INFOS TOURISTIQUES	OFFICE DE TOURISME DE SÈTE 60 GRAND'RUE MARIO ROUSTAN - 34200 SÈTE TÉL. 04 99 04 71 71 / www.ot-sete.fr

PLAN ET LIEUX DES EXPOSITIONS



EXPOSITIONS

- 1 **GARE SNCF**
20 Place Gambon
- 2 **MAISON DE L'IMAGE DOCUMENTAIRE**
3 rue Raspail - Place Stalingrad
- 3 **ESPACE DON QUICHOTE / PROMÉO**
54r quai des Moulins
- 4 **CHAIS DES MOULINS**
22-24 quai des Moulins
- 5 **BOULODROME AGROCANET**
Quai des Moulins
- 6 **CENTRE RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN**
26 quai Aspirant Herber
- 7 **CHAPPELLE DU QUARTIER HAUT**
Grande Rue Haute (angle rue Borne)
- 8 **SALLE TARDIBORNECH**
Théâtre de la Mer Jean Vilar
Route de la Comte
- 9 **MUSÉE INTERNATIONAL DES ARTS MODERNES**
23 quai du Maréchal de Lattre de Tassigny
- 10 **ESPACE PAUL BOYE**
45 quai de Bœc

PROJECTIONS

- 1 **CHAIS DES MOULINS**
57 quai des Moulins

INFORMATIONS

- ★ **MAISON DE L'IMAGE DOCUMENTAIRE**
Bureau du festival & boutique
3 rue Raspail - Place Stalingrad
- ◆ **OFFICE DE TOURISME**
60 grand rue Haute Moulins

SE DÉPLACER

- 🚆 **LE PETIT TRAIN D'IMAGES**
Navette MID-Chais des Moulins
(6 € aller-retour)